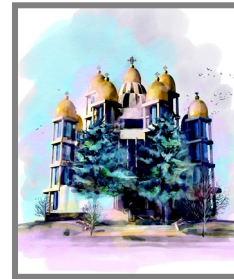


# Українська Греко-Католицька Парафія Св. Йосифа Обручника St. Joseph the Betrothed Ukrainian Greek-Catholic Church



5000 N Cumberland, Chicago, IL 60656

www.stjosephukr.com stjosephucc@gmail.com

Office: 773-625-4805 Fax: 773-887-5000

Very Rev. Fr. Mykola Buryadnyk - Pastor

Very Rev. Fr. Bohdan Nalysnyk - Associate Pastor

Rev. Deacon Marko Krutiak

## ЛИСТ ВІД ЄПІСКОПІВ УКРАЇНСЬКОЇ КАТОЛИЦЬКОЇ ЦЕРКВИ В СПОЛУЧЕНИХ ШТАТАХ АМЕРИКИ

**СЛАВА ІСУСУ ХРИСТУ! СЛАВА НАВІКИ!**

**ВСЕЧЕСНИМ ОТЦЯМ, ПРЕНОДОБНИМ ЧЕНЦЯМ І  
ЧЕРНИЦЯМ, СЕМІНАРИСТАМ ТА ДОРОГИМ ВІРНИМ**

Світ пережив надзвичайно болісні і складні вісімнадцять місяців. Немає жодної особи, котра б не зазнала наслідків пандемії COVID, економічної кризи та психологічних потрясінь, які вона спричинила.

Однак, якою б важкою не була пандемія, її досвід для нашої Церкви в США був повчальним. Ми були змушені розробляти інноваційні методи свідчення про Христа у світі. Ми швидко адаптувались до нової та безпрецедентної реальності, і незабаром майже кожна парафія мала можливість транслювати літургійні богослужіння в прямому ефірі та дистанційно проводити парафіяльні збори і катехитичне навчання.

Ці сучасні технології виявилися дуже зручними та допоміжними, проте вони не можуть замінити нашим вірним особистого спілкування та зустрічей, відчуття спільноти у наших улюблених парафіяльних церквах! Як сильно прагнули наші серця віднайти розраду через приймання Святих Таїнств і особливо через присутність Євхаристійного Господа в наших душах!

Завдяки Божій Благодаті та зусиллям ревних лікарів та дослідників розмах пандемії зменшується, і розпочинається час зцілення, відбудови та оновлення. Нарешті настав день, коли ми повинні повернутися до храмів, до Господнього Дому, до того крихітного шматочка неба на землі.

У більшості юрисдикцій, в яких розміщені наші храми в Сполучених Штатах Америки, карантинні обмеження щодо публічних зібрань, соціальної дистанції та носіння масок були пом'якшені або повністю скасовані. Отже, ми, ваші єпископи, запрошуємо наших вірних, вважати це знаком повернення до ваших парафіяльних храмів та разом із вашими парохами відновити літургійне,

## A LETTER FROM THE UKRAINIAN CATHOLIC HIERARCHY OF THE USA

**GLORY TO JESUS CHRIST! GLORY NOW AND FOREVER!**

**TO OUR CLERGY, RELIGIOUS, SEMINARIANS AND BE-  
LOVED FAITHFUL**

The world has lived through an extraordinarily painful and difficult eighteen months. There is no one living who has not been adversely affected in some way by the illness and death wrought by the COVID pandemic and the economic collapse and psychological turmoil it has left in its wake.

But, as bad as the pandemic is, it proved to be a learning experience for our Church in the United States. We were compelled to develop innovative methods of witnessing to Christ in the world. We quickly adapted to the new and unprecedented new

reality and soon almost every parish had the ability of live-streaming liturgical services and conducting meetings and catechetical sessions remotely.

These modern technologies were life-savers, but they could never replace being with each other, in person, in community. Truly, how much have we missed praying together and sharing fellowship as a parish community in our beloved parish churches! How much have our hearts yearned for the consolation of the Holy Mysteries and especially the presence of our Eucharistic Lord in our souls!

Now, however, through the grace of God, and the efforts of zealous doctors and researchers, it appears the pandemic is waning and the time of healing, rebuilding and renewal has begun. Now, finally, the day has come for us to return to church, to the House of the Lord, that tiny slice of heaven on earth.

In most of the jurisdictions in which our churches are located in the United States, the COVID restrictions regarding public gatherings, social distancing and mask wearing have been eased or removed altogether. We, your bishops, therefore, invite all of you, our faithful, to



сакраментальне та парафіяльне життя, якого нам бракувало вже більше року і, яке є центром нашого існування. Ми закликаємо вас повернутися до храмів, але, водночас бути розсудливими і продовжувати дотримуватися заходів гігієни, щоб наші храми і парафії були безпечним для здоров'я місцем.

Зокрема, ми вдячні усім тим, хто, незважаючи на труднощі, продовжував фінансово підтримувати парафії, тим паче, що звичайні способи збору коштів у парафіях були неможливі. Це вияв вашої любові до парафії та Віри.

Щодо уділення Святого Причастя під час Божественної Літургії, ми рекомендуємо парохам поки що продовжувати практику, яку кожен із вас застосовував під час пандемії. Найближчим часом ми знову розглянемо це питання і запропонуємо конкретну директиву.

Нехай слова радості та довіри до Господа, висловлені псалмівцем, будуть відображенням нашої власної радості, коли ми повертаємось до наших улюблених святинь: «Добро і милість будуть мене супроводити усі дні життя мого, і житиму в домі Господнім по віки вічні». (Пс. 23,6)

Благословення Господнє на нас,

+ *Борис*

Митрополит Української Католицької Церкви у США  
Архієпископ Філадельфійський для Українців

+ *Павло*

Єпископ Стемфордської єпархії

+ *Богдан*

Єпископ Пармської єпархії святого Йосафата

+ *Венедикт*

Єпископ Чиказької єпархії святого Миколая

+ *Андрій*

Єпископ-Помічник Філадельфійський

see this as a sign to return to your parish churches and, along with your pastors, renew the liturgical, sacramental and community life that has been lacking for over a year and is the center of our lives. We urge everyone to return, but, at the same time, to be prudent and continue to employ the normal means of keeping your churches sanitized and safe.

In particular, we are grateful to those of you who, despite your own hardships, continued to offer the same and even more financial support to your individual parishes during this time, especially since the usual means of parish fund-raising were not possible. By this you have demonstrated how much you love your parish church and your Faith.

As regards the distribution of Holy Communion during the celebration of the Divine Liturgy, we advise the pastors, for the time being, to continue the practice of distribution that each of you has established during the time of the pandemic. At some point in the near future we will revisit the issue and offer a concise directive.

May the words of joy and trust in the Lord expressed by the psalmist be a reflection of our own joy as we return to our beloved sanctuaries: "Only goodness and mercy will pursue me all the days of my life and I will dwell in the house of the Lord forever." (Ps. 23:6)

May the blessings of God be with you,

+ *Borys*

Archbishop of Philadelphia for Ukrainians  
Metropolitan of Ukrainian Catholics in the United States

+ *Paul*


Eparch of Stamford

+ *Benedict*

Eparch of St. Nicholas in Chicago

+ *Bohdan*


Eparch of St. Josaphat in Parma



BUILDING OUR FAITH TOGETHER,  
*in unity and with gratitude*

РАЗОМ ПЛЕКАЙМО НАШУ ВІРУ,  
*у єдності і з вдячністю*

A CAMPAIGN FOR THE SAINT NICHOLAS UKRAINIAN CATHOLIC EPARCHY



**ST. NICHOLAS CATHEDRAL EAST SIDE RESTORATION  
IS NOW COMPLETE!**


**YOUR GENEROSITY IN ACTION:**

- Majority of roof tiles replaced
- New water-shedding flashing systems installed
- Critical masonry walls grinded, tuckpointed, and replaced
- Complete historical replication/replacement of east dome
- Installation of magnificent new dome cross!

**THANK YOU! | ДЯКУЄМО!**

**CONTACT US:**

St. Nicholas Ukrainian Catholic Eparchy  
2243 W. 81st St.  
Chicago, IL 60622  
773.276.1808  
eparchystnicholas@eparchy.org  
www.stnicholas.org





## РОЗДУМИ ПРО СЛОВО БОЖЕ

Продовжуючи шлях пошуку та пізнання Бога через вивчення та роздуми про Його Слово, ми пропонуємо щоденні медитації, доступні через журнал “Скynія”. Основою цих медитацій є особисті молитви священників, монахів та мирян УГКЦ, тобто, людей досвідчених в молитві.

Ми друкуватимемо недільні читання та роздуми-медитації у нашому бюлетені українською та англійською мовами. Читання в будній день будуть доступні на нашому вебсайті [stjosephukr.com](http://stjosephukr.com) під заголовком „Медитації від Скунії“. Рекомендуємо скористатися цією нагодою, щоб проглибити своє духовне зростання і, можливо, зробити цю духовну практику способом занурити свою сім'ю у Слово Боже через спільне читання, обговорення та роздуми.

*Просимо не поширювати файл без дозволу журналу Скynія.*

## ГРИГОРІАНСЬКИЙ (НОВІЙ) КАЛЕНДАР

### БІБЛІЙНІ ЧИТАННЯ ТА РОЗВАЖАННЯ

13 червня НЕДІЛЯ

3 Рим 5, 1-10 Мт

6, 22-33

### Послання Апостола Павла до Римлян 5, 1-10

Браття, оправдані ж вірою, ми маємо мир з Богом через Господа нашого Ісуса Христа, через якого ми вірою одержали доступ до тієї ласки, що в ній стоїмо і хвалимося надією на славу Богу. Та й не тільки це, але ми хвалимося і в утисках, знаючи, що утиск виробляє терпеливість, терпеливість - досвід, а досвід - надію. Надія ж не засоромить, бо любов Бога влита в серця наші Святим Духом, що нам даний.

Христос бо, тоді як ми були ще безсилі, у свою пору, помер за безбожних. Воно навряд чи хто за праведника вмирає; бо за доброго, може, хтось і відважився б умерти. Бог же показує свою до нас любов тим, що Христос умер за нас, коли ми ще були грішниками. Отож, тим більш тепер, оправдані його кров'ю, ми спасемося ним від гніву. Бо коли, будучи ворогами, ми примирилися з Богом смертю його Сина, то тим більше тепер, примирившись, спасемося його життям.

### ЄВАНГЕЛІЄ ВІД МАТЕЯ 6, 22-33

І сказав Господь: «Світло тіла – око. Як, отже, твоє око здорове, все тіло твоє буде світле. А коли твоє око лихе, все тіло твоє буде в темряві. Коли ж те світло, що в тобі, темрява, то темрява – якою ж великою буде!

Ніхто не може двом панам служити: бо або одного зненавидить, а другого буде любити, або триматиметься одного, а того знехтує. Не

*продовження на с. 4*

## MEDITATIONS ON THE WORD OF GOD

As we continue our journey to find God through study and reflection of His Word, we will be offering daily meditations which are available through “Skynia”. The basis of these meditations are the personal prayers of priests, nuns, and laity of the UGCC.

We will print the Sunday readings and meditations in our bulletin in both Ukrainian and English; Gregorian and Julian. The weekday readings will be available on our website [stjosephukr.com](http://stjosephukr.com) under the heading “Skynia Meditations”. Please take this opportunity to enhance your spiritual growth and perhaps make this a way to immerse your family in the Word of God through group reading, discussion, and meditation.

*We kindly ask that you not share this text in printed form or social media without the permission of Skynia Magazine.*

## GREGORIAN (NEW) CALENDAR

### BIBLICAL READINGS AND MEDITATIONS

JUNE 13 SUNDAY

3 ROMANS 5: 1-10

MATTHEW 6: 22-33

### ROMANS 5: 1-10

Brethren, therefore, since we are justified by faith, we have peace with God through our Lord Jesus Christ, through whom we have obtained access to this grace in which we stand; and we boast in our hope of sharing the glory of God. And not only that, but we also boast in our sufferings, knowing that suffering produces endurance, and endurance produces character, and character produces hope, and hope does not disappoint us, because God's love has been poured into our hearts through the Holy Spirit that has been given to us.

For while we were still weak, at the right time Christ died for the ungodly. Indeed, rarely will anyone die for a righteous person—though perhaps for a good person someone might actually dare to die. But God proves his love for us in that while we still were sinners Christ died for us. Much more surely then, now that we have been justified

by his blood, will we be saved through him from the wrath of God. For if while we were enemies, we were reconciled to God through the death of his Son, much more surely, having been reconciled, will we be saved by his life.

### MATTHEW 6: 22-33

And the Lord said: “The eye is the lamp of the body. So, if your eye is healthy, your whole body will be full of light; but if your eye is unhealthy, your whole body will be full of darkness. If then the light in you is darkness, how great is the darkness!

“No one can serve two masters; for a slave will either hate the one and love the other, or be devoted to the one and despise the other. You cannot serve

God and wealth.

*Continued on p.4*



HOLY MARTYR AQUILINA  
06-13  
Мучениці Акилина

можете Богові служити – і мамоні. Ось чому кажу вам: Не турбуйтеся вашим життям, що вам їсти та що пити; ні тілом вашим, у що одягнутись. Хіба життя не більш – їжі, тіло – не більш одяжі. Гляньте на птиць небесних: не сіють і не жнуть, ані не збирають у засіки, а Отець ваш небесний їх годує! Хіба ви від них не вартісніші? Хто з вас, жураччись, спроможен додати до свого віку хоч один лікоть? І про одягу чого ж вам клопотатись? Гляньте на польові лілії, як ростуть вони: не працюють і не прядуть. Та я кажу вам, що й Соломон у всій своїй славі не вдягався так, як одна з них. І коли зілля польове, яке сьогодні є, а завтра викидають його до печі, Бог так одягає, то чи не багато більше вас, маловірні? Отож не турбуйтеся, промовляючи: Що будемо їсти, що пити й у що одягнемось? Про все те побиваються погани. Отець же ваш небесний знає, що вам усе це потрібне. Шукайте перше Царство Боже та його справедливості, а все те вам докладеться.»

### **Розважання від Скинїї**

Сьогоднішнє Євангеліє каже нам про око як про світильник тіла. Око відбиває світло, яке мешкає в серці. І якщо серце затемнене, око це покаже. Тому що око дивиться на реальність довкола, але бачить її так, як трактує серце. Тоді око буде бачити нечітко.

Око є не лише одним із п'яти відчуттів, які дозволяють реальності увійти в людину. Воно також є органом (як фізичним, так і духовним), з якого виходить світло чи темрява, які мешкають усередині. Світло й тінь, які проєктуються на все, що оточує. У кому живе мир, той зуміє побачити нагоди до справ миру довкола. У кому ж мешкає війна, той нічого крім війни й не побачить.

Хто керується добром, зможе видобути з ближнього приховане добро – попри тверду шкарлупу, з якою може зіткнутися на початку. І навпаки, хто повний гіркоти та злоби, зустрічатиме кожного як ворога.

Ми відповідальні за те, що поширюємо: світло чи темряву. А поширюємо ми те, чим переповнене наше серце. Інакше не буває. Навіть якщо іноді ми тішимося ілюзією, що вистачить начепити фальшиву посмішку на обличчя, щоб поліпшити ситуацію.

Ісус сказав: Я – світло світу! Ось чим маємо наповнювати себе, а також тим усім, що свідчить нам про Нього. Коли ми йдемо на пляж, маємо позбутися важких одягів, цілого вороху речей, які виглядають привабливо, а насправді оманливо. Маємо позбутися усього того, що стримувало б нас, аби підставити шкіру сонцю, яке світить для нас. Тому сонцю, якому Бог каже світити на кожну людину, праведну й

“Therefore, I tell you, do not worry about your life, what you will eat or what you will drink, or about your body, what you will wear. Is not life more than food, and the body more than clothing? Look at the birds of the air; they neither sow nor reap nor gather into barns, and yet your heavenly Father feeds them. Are you not of more value than they? And can any of you by worrying add a single hour to your span of life? And why do you worry about clothing?”

Consider the lilies of the field, how they grow; they neither toil nor spin, yet I tell you, even Solomon in all his glory was not clothed like one of these. But if God so clothes the grass of the field, which is alive today and tomorrow is thrown into the oven, will he not much more clothe you—you of little faith? Therefore, do not worry, saying, ‘What will we eat?’ or ‘What will we drink?’ or ‘What will we wear?’ For it is the Gentiles who strive for all these things; and indeed, your heavenly Father knows that you need all these things. But strive first for the kingdom of God and his righteousness, and all these things will be given to you as well.

### **MEDITATION**

Today’s Gospel tells us about the eye as the lamp of the body. The eye reflects the light, living in the heart. And if the heart is darkened, the eye will show that. Since the eye keeps watching the reality around, but sees it the way the heart interprets it. Then the eye will not see clearly. The eye is not just one of the five senses that allow the reality to enter an individual. It also constitutes a body (both physical and spiritual) from which light or darkness living inside come. The light and shadow projected on everything around. If peace resides in a person, (s)he will manage to see some occasions for making the deeds of peace around. If war lives in a person, (s)he will not see anything but for the war. Those guided by the good will manage to drag the hidden good out of one’s neighbor – in spite of the solid shall one may face at the beginning. And vice versa, those full of bitterness and anger will treat everyone as an enemy. We are responsible for what we spread: light or darkness. And we emit what our hearts are full of. It does not happen any other way. Even if we console ourselves with the illusion that it is enough to put on a false smile in order to improve the situation. Jesus has said: I am the light of the world! That is what we have to fill ourselves with, as well as with all those things that show Him to us. When we go to the beach, we have to get rid of heavy clothes, a whole heap of stuff looking attractively, but, in fact, deceitfully. We have to get rid of the things that would

13 червня

7 неділя після Пасхи

Діян 20, 16-18

Ів 17, 1-13

Діян 20, 16-18

Бо Павло вирішив плисти попри Ефес, щоб не баритися в Азії; поспішав бо, щоб, по змозі, на день П'ятидесятниці бути в Єрусалимі.

З Мілету він послав у Ефес і прикликав пресвітерів Церкви. Коли ж вони прийшли до нього, він до них промовив: «Визнаєте, як з першого дня, коли я вступив у Азію, увесь час поведився я з вами.»

Євангеліє від Івана 17, 1-13

Отак мовив Ісус, а підвівши очі свої до неба, проказав:

«Отче, прийшла година! Прослав свого Сина, щоб Син твій тебе прославив, згідно з

владою, що її ти дав йому над усяким тілом: дарувати життя вічне тим, яких ти передав йому. А вічне життя у тому, щоб вони спізнали тебе, єдиного, істинного Бога, і тобою посланого - Ісуса Христа. Я тебе на землі прославив, виконавши те діло, яке ти дав мені до виконання. Тепер же прослав мене, Отче, у себе - славою тією, що її я мав у тебе перед тим, як постав світ! Я об'явив твоє ім'я людям, яких ти від світу передав мені. Вони були твої, ти ж передав мені їх, і зберегли вони слово твоє. Нині збагнули вони, що все, тобою дане мені - від тебе; слова бо, тобою мені дані, я їм дав, і сприйняли вони їх, і справді збагнули, що від тебе я вийшов, і увіривали, що ти мене послав.

Молю ж за них: не за світ молю, лише за тих, яких ти передав мені, бо вони - твої. І все моє - твоє, твоє ж - моє, і в них я прославився. Я вже більш не у світі, а вони у світі, і я до тебе йду. Отче Святий! Заради імени твого бережи їх, тих, що їх ти мені передав, щоб були одно, як ми!

Бувши з ними у світі, я беріг їх у твоє ім'я; тих, яких ти передав мені, я їх стеріг, і ніхто з них не пропав, лише син загибелі, щоб збулося Писання. Тепер же йду до тебе, і кажу те, у світі бувши, щоб вони радість моїх мали у собі вщерт.»

### Розважання від Скинї

У сьогоднішньому Євангелії ми розважаємо над словами Ісуса до Отця, які стають його останньою промовою. Це *Заповіт Ісуса* у формі молитви, яку також називають *Архиперейською молитвою* (див. Ів 17,1-6). Розділ 17 Євангелія від Івана є підсумком довгих розважань Ісуса щодо його місії в світі, які розпочалися у розділі 15. Перші християнські спільноти зберігали ці роздуми, щоби краще зрозуміти складний час, через який вони проходили: замішання, покинутість, сумніви, переслідування. Довгі розважання завершуються молитвою Ісуса за спільноти. В ній підсумовано почуття й переживання, які, за словами євангелиста, вирували в Ісусі в



продовження на с. 6 той

JUNE 13

7TH SUNDAY AFTER PASCHA

ACTS 20: 16-18

JOHN 17: 1-13

ACTS 20: 16-18

For Paul had decided to sail past Ephesus, so that he might not have to spend time in Asia; he was eager to be in Jerusalem, if possible, on the day of Pentecost.

From Miletus he sent a message to Ephesus, asking the elders of the church to meet him. When they came to him, he said to them: "You yourselves know how I lived among you the entire time from the first day that I set foot in Asia."

JOHN 17: 1-13

After Jesus had spoken these words, he looked up to heaven and said, "Father, the hour has come; glorify your

Son so that the Son may glorify you, since you have given him authority over all people, to give eternal life to all whom you have given him. And this is eternal life, that they may know you, the only true God, and Jesus Christ whom you have sent. I glorified you on earth by finishing the work that you gave me to do. So now, Father, glorify me in your own presence with the glory that I had in your presence before the world existed.

"I have made your name known to those whom you gave me from the world. They were yours, and you gave them to me, and they have kept your word. Now they know that everything you have given me is from you; for the words that you gave to me I have given to them, and they have received them and know in truth that I came from you; and they have believed that you sent me. I am asking on their behalf; I am not asking on behalf of the world, but on behalf of those whom you gave me, because they are yours. All mine are yours, and yours are mine; and I have been glorified in them. And now I am no longer in the world, but they are in the world, and I am coming to you. Holy Father, protect them in your name that you have given me, so that they may be one, as we are one. While I was with them, I protected them in your name that you have given me. I guarded them, and not one of them was lost except the one destined to be lost, so that the scripture might be fulfilled. But now I am coming to you, and I speak these things in the world so that they may have my joy made complete in themselves.

### MEDITATION

In today's Gospel we consider the words of Jesus to the Father, which become His last speech. That is *Farewell of Jesus* in the form of prayer that is also called the *The High Priestly Prayer* (see John 17:1-6). John Chapter 17 is the summary of

Continued on p.6



## РЕЄСТРАЦІЯ В ШКОЛУ УКРАЇНОЗНАВСТВА ІМ. МИТРОПОЛИТА А. ШЕПТИЦЬКОГО

Ми розпочинаємо реєстрацію учнів до Школи Українознавства ім. Митрополита А. Шептицького при парафії Св. Йосифа Обручника на 2021-2022 н.р. Повідомляємо батькам наших теперішніх і майбутніх учнів, що реєстрацію потрібно поновлювати щороку. Для цього потрібно заповнити заяву і заплатити реєстраційний внесок. Заяви для заповнення можна взяти протягом тижня у канцелярії, в робочі години.

## ЛІТНІЙ ТАБІР/ ГРУПА ДОЗВІЛЛЯ ...

Садочок «Ангелятко» при парафії св Йосифа Обручника, розпочинає реєстрацію дітей віком від 3 до 5 років. Програма розрахована на 2 періоди: 1) 21 червня-24 липня 2) 2 серпня- 3 вересня 2021р. Група дозвілля працюватиме з 9 год.ранку до 1 год. пополудні з понеділка по п'ятницю. Також пропонуємо право вибору на 3 дні в тиждень: понеділок, середа, п'ятниця. Режим дня включає рухливі ігри, забави, пісні, розваги частково надворі( залежно від погодних умов), а також дитячі саморобки, малюнки та інші ручні вироби. За докладнішою інформацією просимо звертатися в парафіяльний офіс телефон: 773-625-4805.

## ДУХОВНИЙ БУКЕТ ДО ДНЯ БАТЬКА

20 червня святкуватимемо день батька, тому усі літургії будуть служитися за татів: живих і померлих. Ви можете скористатися конвертами при вході. Напишіть ім'я і прізвище свого тата і вкажіть чи він живий, чи помер. Заповнений конверт можна залишити у кошику в церкві, принести до канцелярії або на нашому веб-сайті:

<https://stjosephukr.com/uk/fathers-day-ua/>

## SPIRITUAL BOUQUET FOR FATHER'S DAY

Father's Day is June 20th and all Liturgies on that day will be offered for Father's, living and deceased. You will find envelopes in the back of the church. Please print your Father's name, first and last and indicate whether he is living or deceased. You may drop the envelope in the collection basket, bring it to the office or go to our website:

<https://stjosephukr.com/fathers-day/>

## SPIRIT OF ST. JOSEPH

Hello everyone---we are back!!! We are going to resume having our meetings again, the third Tuesday of the month at 11:30 am. So, on June 15th at 11:30am in the church hall we will have a light luncheon provided by the club with beverages and dessert as a welcoming back celebration.

We hope that the members and guests are vaccinated so we can visit and enjoy the afternoon.

продовження з с. 5

Continued from p.5

момент, коли Він відходив із цього світу до Отця. З цими почуттями й переживаннями тепер Ісус стоїть перед Отцем, заступачись за нас. Ось чому *Архисерейська молитва* – це також *Заповіт Ісуса*.

*Отче, прийшла година!* Це година, на яку Він чекав так довго (Ів 2,4; 7,30; 8,20; 12,23.27; 13,1; 16,32). Це мить прослави, яка прийде через муки, смерть і воскресіння. Наближаючись до виконання своєї місії, Ісус оглядається назад і робить певну ревізію. В цій молитві Він висловлює найінтимніші почуття свого серця, виявляє глибинні переживання своєї душі – говорить про присутність Отця у Його житті. Переглядаючи своє життя, Ісус бачить себе втіленим об'явленням Отця, скерованим до друзів, яких Йому дав Отець. Ісус не живе для себе самого. Він живе, щоби всі могли побажати спалах добра й любові, яким є ім'я Бога – Отець, тато.

У мить прощання зі світом Ісус розповідає Отцю свої переживання і просить за друзів, яких залишає по собі світу. Молиться, щоби вони діяли в світі, але були не від світу. Воскресіння – це впізнати себе як знак Ісуса в цьому світі!

plations of Jesus about His mission in the world, which started in Chapter 15.

The first Christian communities preserved those contemplations to better understand the complex period they were going through: confusion, isolation, doubts, persecution.

Long contemplations end up in the Jesus' prayer for communities. It summarizes the feelings and concerns of Jesus that were in His heart, according to the gospel writer, at the moment when he was leaving this world to join

His Father. Now Jesus is facing the Father with these feelings and concerns and advocating us. That is why the *High Priestly Prayer* is also the *Farewell Prayer*.

*Father, the hour has come!* That is the hour He had been awaiting for so long (John 2:4, 7:30, 8:20, 12:23, 27; 13:1; 16:32). That is the moment of glory that will come through ordeals, death, and resurrection. Approaching accomplishment of His mission, Jesus looks back and makes a certain revision. In this prayer He expresses the most intimate feelings of His heart, shows deep concerns of His soul – He speaks about the presence of the Father in his life. Looking back at His life, Jesus sees Himself as the live appearance of the Father for His friends He was given by the Father. Jesus does not live for Himself. He lives for everyone to be able to see the outburst of the good and the love God's name stands for – Father, dad.

At the moment of bidding farewell to the world, Jesus tells the Father about His feelings and petitions Him for His friends whom He is leaving in the world. He prays for them to act in the world, but not to be from this world. Resurrection stands

## CANDLES FOR JUNE 2021

### Memorial Candles

\*In loving memory of Anna Romanyuk, Birthday Remembrance (*Mariya Romanyuk*)

\*In loving memory of Stefania (*her best friend Olha*)

### Perpetual Oil Lamp

\* In loving memory of Dr Osyp Szandra (*Luboslawa Szandra*)

### Lady of Hoshiw Shrine

\* Available

\* Available

### \* Mother of God Shrine

\* In loving memory of Dackiw, Crowhurst, Barnas and Zubrycky Families (*Lorraine Zubrycky*)

\* Available

### Iconostas Icon Vigil

### Christ the Teacher

\* Available

\* Available

### Mother of God

\*Health & Birthday Blessing for Mary T Papinko (*Lorraine Zubrycky*)

\* In loving memory of Irene Zaobidny

### St. Joseph the Betrothed

\*Blessings for George Kuzma, Prokip Gawaluch, Peter Kuzma (*George & Diane*)

\*In loving memory of Ksenia and Yaroslav Danylyshyn (*Stasula Family*)

### St. Nicholas the Wonderworker

\* Available

\* Available

### Our Lady of Protection

\* Available

\* Available

## INTENTIONS

SUN, JUNE 13<sup>TH</sup> – MARTYR AQUILINA (G)

APOSTLE HERMAS ; MARTYR HERMES (J)

8:00 AM - Pray for the seniors of the parish; Health & Birthday blessing for Jeannie (*Family*)

9:30 AM – Pray for the sick and shut-ins of the parish; Health; Nataalka, Volodymyr, Tatyana, Ariana, Alexandria, Maksymilian, Lyudmyla, Nyna, Yuriy, Roman, Sofia, Inna, Oleksandr, Lyubov, Vasyli; In memory: +Natalie

11:30 AM – Pray for the youth of the parish; Health: Yevhen, Iryna, Andriy, Solomia, Maria, Oleksandr-Petro, Anastasia, Dmytro, Oleksandr in thanksgiving for all blessings

MON, JUNE 14<sup>TH</sup> – PROPHET ELISHA, HIEROMARTYR METHIDIUS OF CONSTANTINOPLE (G)

MARTYR JUSTIN THE PHILOSOPHER AND THOSE WITH HIM (J)

9:00 AM - Pray for the victims of domestic violence

TUES, JUNE 15<sup>TH</sup> – PROPHET AMOS (G)

NICEPHORUS THE CONFESSOR (J)

9:00 AM - Pray for the sick and shut-ins of the parish

WED, JUNE 16<sup>TH</sup> - WONDERWORKER TYCHON OF AMATHUS (G)

MARTYR LUCILLIANUS & THOSE WITH HIM (J)

9:00 AM - In memory: +Josephine Bereza 40th day (*Family*); +John Humeny

THURS, JUNE 17<sup>TH</sup> – MARTYRS MANUAL , SABEL & ISMAEL (G)

HIEROMARTYR METROPHANES OF CONSTANTINOPLE (J)

9:00 AM - Pray for sick and shut-ins of the world

FRI, JUNE 18<sup>TH</sup> –MARTYR LEONTIUS (G)

HIEROMARTYR DOROTHEUS OF TYRE (J)

9:00 AM - Pray for those struggling with their faith

SAT, JUNE 19<sup>TH</sup> – APOSTLE JUDE, BROTHER OF THE LORD (G)

VEN. BESSARION THE WONDERWORKER- 5TH ALL SOULS SAT. (J)

9:00 AM - In memory: +Olga Melnyk. +Mary Navarrete (*G Hawrysz*) +Vasyl, +Natalia, +Bohdan, +Mykola, +Zenovij, +Yaroslav, +Omelian, +Pavlo, +Maria, +Yaroslav, +Bohdan, +Vitalij, +Yaroslav, +Valerij Barabash 40th day , +Anna Fedkiv (*Bereza family*), +Bohdan Adamko, +Yelena, +Aleksandr, +Nadiya, +Viktor, +Yevhenia, +Zoya, +Tamara, +Maciej, +Maria, +Helena, +Olena, +Roman, +Karolina, +Luba, +Petro, +Wanda, +Fenia, +Lukash, +Olena 10 year, +Stanislava, +Ivan, +Maria, +Bronislava, +Evhenia, +Vitalik, +Sofia, +Victor, +Valeria, +Valeriy, +Yurij, +Ludmyla, +Yevhen 1 yr, +Maria

5:00 PM - Vespers with Divine Liturgy

SUN, JUNE 20<sup>TH</sup> – HIEROMARTYR METHIDIUS OF PATARA

ALL SAINTS OF RUS'-UKRAINE (G)

PENTECOST: DESCENT OF THE HOLY SPIRIT (J)

8:00 AM - Pray for the seniors of the parish;

9:30 AM – Pray for the sick and shut-ins of the parish

11:30 AM – Pray for the youth of the parish



**KEEP IN YOUR PRAYERS:** Irene Szymanskyj, Riley Nolan, Johanna Riznyk, , Lucille Maryniw, John Masley, Laura, Sean Patterson, Maria Lojuk, Anna Hajduk, Mark Lawrin, Marta Stadnyk, Reed Meersman, Irena & John Skrypnik, Mary Papinko, Ruslan, Max & Valentina Laurtaire, Fr. Michael Bliszcz; members of Spirit of St Joseph; Nurses, Drs, First Responders, and our clergy





**ВИ ЗАВЖДИ МОЖЕТЕ  
РОЗРАХОВУВАТИ  
НА НАШУ ПІДТРИМКУ!**

Станьте членом  
Кредитілки,  
яка підтримує  
Вашу Парафію!

5000 N CUMBERLAND AVE  
CHICAGO IL 60656  
TEL 773-589-0077  
FAX 773-589-0523

**SELFRELIANCE.COM**



LOBBY	DRIVE-UP
MON --	MON 9-6
TUE 9-8	TUE 9-8
WED 9-2	WED 9-6
THU 9-2	THU 9-6
FRI 9-8	FRI 9-8
SAT 9-1	SAT 9-1
SUN 9-1	SUN 9-1



Найкращі вареники  
домашнього приготування в  
покуштуєте саме у нас.

Млинці з сиром, м'ясом,  
грибами задовільнять  
бажання навіть  
найвимогливіших гурманів.

773.282.3820



5050 N. CUMBERLAND AVE.  
NORRIDGE IL 60706  
**DOLYNKA.COM**  
Volodymyr 773-600-2727  
dolykola@gmail.com



**Muzyka & Son**  
Funeral Home and Cremation Services  
— SINCE 1915 —

УКРАЇНСЬКИЙ ПОГРЕБНИК - ПОСЛУГИ КРЕМАЦІЇ  
FUNERAL HOME - CREMATION SERVICES

Служить громаді від 1915р. - Serving since 1915.

5776 W. Lawrence Ave Chicago, IL 60630  
(773) 545-3800 - www.muzykafuneralhome.com

Михайло Музика, Директор - Michael Muzyka, Director



**Stefania's European Food Market**  
Ukrainian food for your table

Monday thru Friday 8am -9pm  
Saturday 8am -8pm  
Sunday 8am -7pm

5050 N Cumberland Ave. 3C4D  
Norridge, IL 60706  
773-417-2981

## ПОРЯДОК БОГОСЛУЖЕНЬ - LITURGICAL SCHEDULE

### У НЕДІЛЮ - SUNDAYS:

8:00AM СВ. ЛІТУРГІЯ/DIVINE LITURGY  
англійською/ in English  
9:30AM СВ. ЛІТУРГІЯ/DIVINE LITURGY  
українською/ in Ukrainian  
11:30AM СВ. ЛІТУРГІЯ/DIVINE LITURGY  
для молоді/Children's

### У СВЯТА - HOLY DAYS:

9:00AM СВ. ЛІТУРГІЯ/DIVINE LITURGY  
6:30PM СВ. ЛІТУРГІЯ/DIVINE LITURGY

### НАДВЕЧІР'Я СВЯТ - EVE OF FEASTS:

6:30PM ВЕЛИКА ВЕЧІРНЯ З ЛІТІСІЮ/GREAT VESPERS, LITIA

### ПІД ЧАС ТИЖНЯ - DURING THE WEEK:

9:00AM СВ. ЛІТУРГІЯ/DIVINE LITURGY  
в каплиці/in the chapel

### У СУБОТУ - SATURDAYS:

9:00AM СВ. ЛІТУРГІЯ/DIVINE LITURGY  
в церкві/in church  
5:00 PM ВЕЧІРНЯ/VESPERS WITH DIVINE LITURGY

## ВІДВІДИНИ ХВОРИХ

Просимо повідомити парафіяльних отців про  
потребу відвідин хворих у лікарнях чи вдома.

## VISITATION OF THE SICK

Please contact our parish clergy when a family  
member requests a hospital or home visitation.

## СВЯТІ ТАЙНИ - HOLY MYSTERIES (SACRAMENTS)

### ХРЕЩЕННЯ - BAPTISM

Просимо заздалегідь звернутися до отця пароха при  
плануванні хрещення дитини.

Please contact the pastor in a timely manner when planning to  
baptize a child.

### ВІНЧАННЯ - WEDDINGS

Молодята, які бажають повінчатися в нашій Парафії,  
зобов'язані пройти співбесіду з о. парохом та окрему  
підготовчу науку. Ласкаво просимо планувати своє  
вінчання завчасно.

When planning your wedding at our parish, please be advised  
that you need to meet with the pastor for a prenuptial investi-  
gation and also for a pre-Cana conference. Plan ahead of time.

### ПОХОРОНИ - FUNERALS

Ласкаво просимо зателефонувати до парафіяльної  
канцелярії перед зустріччю з похоронним директором.

Please contact the parish office before making arrangements  
with the funeral director.

## СТАНЬТЕ ЧЛЕНАМИ ПАРАФІЇ СВ. ЙОСИФА ОБРУЧНИКА!

Аплікаційні форми для заповнення можна взяти в  
церковній канцелярії тел: 773 625 4805.

## BECOME A MEMBER OF ST. JOSEPH THE BETROTHED CHURCH!

Parish membership forms are available at our church office,  
telephone number: 773 625 4805.